

İki Dilli Öğretmen Adaylarının Ek Ve Fiilleri Doğru Kullanabilme Becerilerinin Ölçülmesi

Assessment Of Visual Reading And Writteng Expression Skills Of Bilingual Teacher Candidates

Hayrettin TUNÇEL

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Rektörlük Türk Dili Bölümü

İlk Kayıt Tarihi: 20.12.2014

Yayına Kabul Tarihi: 19.03.2015

Özet

Çalışmanın amacı, azınlık mensubu iki dilli öğretmen adaylarının durum betimlemelerini yazılı olarak ifade etmek için kullandıkları ek, fiil ve sözcüklerin uygunluğunun ve doğruluğunun tespit edilmesidir. Nitel olarak tasarlanan araştırma durum çalışması olarak desenlenmiştir. Çalışma grubunu Selanik Aristo Üniversitesi Pedagoji Fakültesinde öğrenim görmekte olan, azınlık mensubu 25 öğretmen adayı oluşturmaktadır. Seyredilen görsel materyal ile ilişkilendirilmiş ve dört bölümden oluşan soru metni veri toplama aracı olarak kullanılmıştır. Katılımcıların, zarf fiiller, bulunma, ayrılma ve belirtme hâl eklerinin yazımlarında sık yanlışlıklar yaptıkları tespit edilmiştir.

Anahtar Kelimeler: İki dillilik, Yunanistan azınlık öğretmen adayları, yazılı ifade becerisi

Abstract

The purpose of this study is to determine the appropriateness and correctness of the suffixes, actions, and words the prospective bilingual minority teachers use to express their situation descriptions in written. This is a case study designed as a qualitative research. The target population of the study is 25 prospective bilingual minority teachers from Greece, studying at the School of Philosophy and Pedagogy, the Aristotle University of Thessaloniki. It was observed that the subjects made mistakes frequently when writing adverbs and verbs, and the locative, ablative, and the accusative case suffixes.

Keywords: Bilingualism, prospective minority teachers in Greece, written expression skills

1. Giriş

Türk dili etimolojisi üzerine araştırma yapan pek çok dilbilimci tarafından, eklemeli diller sınıfında yer alan Türkçeye ait ve kendi içerisinde farklı alt gruplamalara ayrılan ekler, genel olarak (1) kök hâlindeki sözcüklere eklenerek farklı anlamsal sözcükler türeten *yapım ekleri* ve kök, gövde veya türemiş hâllerde bulunan sözcüklere eklenerek onların cümledeki işlevlerine etki eden *çekim ekleri* olmak üzere iki grupta incelenmektedir (Zülfikar, 2012; Korkmaz 1992; Banguoğlu, 1986). Clauson (2007), Türk dilinin en önemli özelliklerinden birisinin ekler yardımıyla var olan sözcüklerden yeni sözcüklerin türetilmesi olduğunu belirtir. Bu söyleme paralel olarak Deny (1941) de eklerin üst üste gelmesinin Türk dilinin ve sondan eklemeli dillerin en belirgin özelliği olduğunu belirtmektedir. İpek (2008) bir dilin yapısının ve işleyişinin belirlenmesi için özellikle eklerin cümledeki görevlerinin iyi bilinmesi gerektiğini söylemektedir. Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen ve ana dilleri eklemeli diller sınıfında yer almayan bireyler Türkçe öğrenmeye ilk başladıkları zamanlarda Türkçenin bu özelliği ön plana çıkmaktadır. Tunçel (2013) yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin, ana dilleri eklemeli bir dil değilse, eklemeli bir dil olan Türkçenin dil mantığını anlayıncaya kadar zorluk çektiklerini belirtmektedir. Türkçe sözcükleri oluşturan ekler; *kök + yapım eki + çekim eki* biçiminde kullanılırlar. Türkçenin bu yapısal özelliğinden yola çıkılarak Türkçenin aslında matematiksel bir biçimselliği olduğu söylenebilir. Türkçenin bu matematiksel sistemini kavrayan kişiler Türkçeyi daha hızlı öğrenmektedirler. Örneğin Türkçenin temel zamanlarından birisi olan *şimdiki zaman* öğrenen bir öğrenci aslında diğer zamanları da aynı sistematikte kolayca öğrenebilmektedir.

Gel + iyor +um (fiil kökü + kip eki + şahıs eki)

Gel + di + m (fiil kökü + kip eki + şahıs eki)

Gel + ecek + im (fiil kökü + kip eki + şahıs eki)

Aynı ifadeler örneğin İngilizce ve Yunanca olarak ifade edilmek istendiği zaman neredeyse cümledeki tüm formaların değiştiği görülmektedir.

İngilizce

Yunanca

I am coming

Εγώ έρχομαι

I came

Εγώ ήρθα

I will come

Εγώ θα έρθω

Türkçede var olan ek sistemi, büyük ünlü uyumu ile birleştiği zaman dili matematiksel bir sistem haline getirmekte ve dilin öğrenilmesini kolaylaştırmaktadır.

Dil sınırları çizilemeyen ve yaşayan canlı bir varlığa benzediği için zaman ve mekâna göre Türkçede var olan eklerin anlamsal veya biçimsel değişimleri de söz konusu olmaktadır. Eklerin, Türkiye içerisinde konuşulan değişik ağızlarda ve Türkiye dışında bulunan ülkelerde konuşulan şivelerde nasıl farklılaştığı ve birbirinden hem anlamsal hem de şekilsel olarak ne tür farklı kullanımlar içerdiği üzerine çalışmalar gerçekleştirilmiştir (Şavklı, 2013; Doğan 2008). Şavklı (2013) hâl ekleri üzerine ger-

çekleştirilen kapsamlı ağız çalışmalarında geleneksel dil bilgisi yöntemleri ile birlikte şekilbilimi, sözdizimi ve anlambilimi çerçevesinde incelemeler yapıldığını söyler ve ağızların (teknolojik imkânlar sayesinde) her geçen gün ölçünlü Türkiye Türkçesine yaklaştığını belirtir. Bu durumda ağız ve şivelere yansıyan kullanım farklılıklarını tespit etmek önem arz etmektedir; zira bu farklılıklar teknolojinin ve buna bağlı olarak iletişim imkânlarının gelişmesi nedeniyle hızlı bir biçimde azalmaya belki de yok olmaya doğru ilerlemektedir. Bu bağlamda iki dilli bireyler olarak farklı ülkelerde azınlık statüsünde yaşayan Türklerin Türkçeyi sözdizimsel ve anlamsal olarak nasıl kullandıkları, ikinci dillerinden kaynaklanan bazı ağız veya şive farklılıklarının yazı diline ne şekilde yansıdığının tespit edilmesi önemli görülmektedir. Bu gibi çalışmalar hem gelecekte yapılacak Türk dili etimolojisi araştırmalarına kaynaklık edecekler hem de iki dilli bireyler için hazırlanacak Türkçe öğretim kitapları için bir başvuru kaynağı olacaklardır.

Çalışmanın, *iki dilli bireylerin bilişsel ve dilsel gelişimleri* üzerine gerçekleştirilen araştırmalara katkı sunacağı beklenmektedir. Çünkü araştırma doğrudan iki dilli bireyler üzerinde ve Türkiye dışında yaşayan ayrıca Türk eğitim sisteminde öğrenim görmeden yine Türkiye dışında bulunan bir ülkede üniversitede öğrenim görmekte olan ve mezun olduktan sonra azınlık Türk öğrencilerine Türkçe öğretmenliği yapacak bireyler üzerinde gerçekleştirilmiştir. Üniversite düzeyinde öğrenim gören bu bireylerden elde edilecek veriler araştırmacılara iki dilli bireylerin özellikle dilsel gelişimleri hakkında ipuçları verecektir. Güzel'in (2010) de belirttiği gibi ikinci dilin ana dilden daha prestijli olduğu ülkelerde ikinci dili ana dilin yerini alabilmekte böylelikle azınlık bireylerinin ana dilleri yerini yavaş yavaş ikinci dile bırakabilmektedir. Bu çalışma Güzel'in bahsettiği durumun gerçekliği ortaya koyulabilecektir. Tunçel'e (2013) göre iki dillilik üzerine gerçekleştirilmiş çalışmalar bireylerin ana dil öğrenimleri, ikinci veya üçüncü dil edinimleri ve iki dilli bireylerin tek dilli bireylerle dilsel yetkinlik karşılaştırmaları gibi konularda yoğunlaşmıştır. Örneğin Cummins 1977 yılında literatürde *eşik kuramı* olarak bilinen çalışması ile iki dilliliğin bireylerin zihinsel becerilerine etkilerini araştırmıştır. Bruck (1982) ana dil yeterlikleri düşük seviyede olan Kanadalı öğrencilerin dilsel gelişimleri üzerine bir araştırma gerçekleştirmiştir. Cruthchley (1997) yine tek dilli ve birden fazla dil konuşan bireyleri üzerinde çeşitli dil testleri yaparak, iki ve daha fazla dil sahibi öğrencilerin dilsel gelişimlerini araştırmıştır. Dolayısıyla çalışma, araştırmacıların ilgi odağı haline gelmiş olan iki dilli bireylerin dilsel gelişimleri konusunda alana katkı sağlayabilecek niteliktedir.

Araştırma Yunanistan'da azınlık statüsünde bulunan, Selanik Aristo Üniversitesi Pedagoji Fakültesinde öğrenim gören ve mezun olduktan sonra Yunanistan'da bulunan azınlık okullarında Türkçe öğretmenliği yapacak olan 25 öğretmen adayı üzerinde gerçekleştirilmiştir. Çalışmanın amacı, azınlık mensubu iki dilli öğretmen adaylarının durum betimlemelerini yazılı olarak ifade etmek için kullandıkları ek, fiil ve sözcüklerin uygunluğunun ve doğruluğunun tespit edilmesidir.

Çalışmada bu amaca bağlı olarak cevap aranan araştırma soruları şunlardır:

- a. Katılımcıların görsel olarak seyrettikleri durumları betimlerken kullandıkları mekân, psikolojik durum, nesne isimleri nelerdir? Aynı durumu ifade ederken hangi farklı sözcükleri tercih etmektedirler?

- b. Katılımcılar seyrettikleri görsel materyalde gördükleri durumları betimlerken hangi fiilleri kullanmışlardır? Aynı durumu betimlerken hangi farklı fiilleri kullanmışlardır?
- c. Katılımcılar hangi eklerin yazımlarında ne tür yanlışlıklar yapmaktadırlar?

2. Yöntem

Araştırma Modeli

Nitel olarak tasarlanan araştırma durum çalışması olarak desenlemiştir. Baxter ve Jack'e (2008) göre durum çalışmaları kullanılarak tasarlanan araştırmalar *nasıl* ve *neden* sorularına cevap vermeye odaklanırlar. Araştırmada katılımcıların belirlenen 3 farklı yazım kriterinin (ek, fiil ve sözcükler) yazımı ve seçimini *nasıl* gerçekleştirdikleri, iki dilli olmak ve Türk eğitim sistemi dışında yer alan farklı bir eğitim içerisinden gelmiş olmaları ile *nedensellik* bağı kurularak ilişkilendirilmiştir. Yıldırım ve Şimşek (2011) durum çalışmalarının genel olarak sekiz aşamadan oluştuğunu belirtmektedir. Araştırma sorularının geliştirilmesinden başlayarak çalışmanın raporlaştırılmasına kadar takip edilen aşamalar aşağıda verilmiştir.

Çalışmanın ilk aşaması olan araştırma amacı (sorusu); *azınlık mensubu iki dilli öğretmen adaylarının durum betimlemelerini yazılı olarak ifade etmek için kullandıkları ek, fiil ve sözcüklerin uygunluğunun ve doğruluğunun tespit edilmesi* şeklinde belirlenmiştir. Bu amaca bağlı olarak; (1) Katılımcıların görsel olarak seyrettikleri durumları betimlerken kullandıkları mekân, psikolojik durum, nesne isimleri nelerdir? Aynı durumu ifade ederken hangi farklı sözcükleri tercih etmektedirler? (2) Katılımcılar seyrettikleri görsel materyalde gördükleri durumları betimlerken hangi fiilleri kullanmışlardır? Aynı durumu betimlerken hangi farklı fiilleri kullanmışlardır? (3) Katılımcılar tamlama ve bulunma gibi bazı eklerin doğru yazımlarını ayırt edebilmekte midir, sorularına cevap aranmıştır. Çalışmanın analiz birimi olarak hem iki dilli (Yunanca ve Türkçe) olmaları hem de azınlık statüsünde bulunmaları nedeniyle Selanik Aristo Üniversitesi Pedagoji Fakültesinde öğrenim görmekte olan öğretmen adayları seçilmişlerdir. Böylece ilkokuldan üniversiteye kadar Türk eğitim sistemi dışında öğrenim görmüş kişilerin kullandığı Türkçe ile İstanbul Türkçesi olarak adlandırılan günümüz Türkiye'sinde kullanılan Türkçenin karşılaştırılması mümkün olabilmıştır. Araştırmada çalışılan ve amaçlar ile alt amaçlar bölümünde ifade edilen duruma ait veriler, katılımcıların seyrettikleri görsel materyal ile ilişki olarak üç farklı bölüm ve 46 sorudan oluşan soru metni ile elde edilmiştir.

Çalışma Evreni

Çalışmanın evrenini Selanik'te bulunan Selanik Aristo Üniversitesi Pedagoji Fakültesinde öğrenim görmekte olan ve aynı zamanda Yunanistan'da azınlık mensubu olarak yaşayan 25 öğretmen adayı oluşturmaktadır. Yunanistan'ın farklı bölgelerinde ilköğretim ve lise öğrenimi almış olan katılımcılar eğitim dili Yunanca olan Aristo Üniversitesinden mezun olduktan sonra azınlık okullarında Türkçe öğretmenliği yapacaklardır.

Tablo 1. Araştırmaya katılan iki dilli öğretmen adaylarının cinsiyete ve yaşa göre dağılımı

Cinsiyet	f	%	Yaş	f	%
Kadın	18	72,0	18-20	16	64,0
Erkek	7	28,0	21-24	9	36,0
Toplam	25	100		25	100

Tablo 1’de görüldüğü üzere katılımcıların %72’si (18 katılımcı) kadın, %28’i (7 katılımcı) ise erkektir.

Tablo 2. Katılımcıların nereli olduklarını gösteren istatistiksel dağılım

Bölge	f	Yüzde
İskeçe	13	52,0
Gümölcine	9	36,0
Dedeğaç	3	12,0
Toplam	25	100

Tablo 2’de görüldüğü üzere katılımcıların %52’si (13 katılımcı) İskeçeli, %36’sı (9 katılımcı) Gümölcinelili ve %12’si (3 katılımcı) ise Dedeğaçlıdır.

Veri Toplama Araçları

Çalışmada veri toplamak amacıyla, katılımcılar tarafından seyredilen görsel materyal ile ilişkilendirilmiş ve dört bölümden oluşan, Times New Roman yazı karakteri ve 12 punto kullanılarak hazırlanmış, bir A4 kâğıdının ön ve arka yüzlerini kapsayan soru metni kullanılmıştır. Katılımcıların kişisel bilgilerini öğrenmek amacıyla çalışmanın ön kısmına yedi adet soru eklenmiştir (Bk.: Ek 1).

Katılımcılar sessiz sinemanın ünlü komedi yapımlarından olan ve Charlie Chaplin’in canlandırdığı Charlot adlı karakterin 3 dakika 15 saniyelik görüntüsünü seyretmişlerdir. Görsel materyalde konuşma bulunmamaktadır. 1900’lü yılların ilk yarısına ait sessiz sinema örneği yapım aynı zamanda renksiz kısa bir filmidir. *The Land Lady’s Pet* adlı kısa filmin 3 dakikalık bölümü seyredilmiştir. Kısa ve sessiz komedi filminde ev sahibi olduğu anlaşılan bir kadın mutfakta çalışanlara emirler yağdırmakta, küçük bir çocuğa kızmakta ve yemek masasını hizmetlilerle birlikte hazırlamaya çalışmaktadır. Filmin kahramanını canlandıran Çarli (Charlie) ise üst katta yatakta uzanarak yemeğin hazır olmasını beklemektedir. Yemek hazır olunca ev sahibi tüm konukları çağırır; ancak diğer konuklara oldukça sert davranan ev sahibi, Çarli’ye karşı yumuşak davranmaktadır. Bu durum diğerlerinin dikkatini çekmektedir.

Seyredilen görsel materyal ile ilgili metin öncelikle araştırmacı tarafından ek yazımları (2 bölüm), fiiller ve sözcük seçimleri olmak üzere toplam dört bölüm olarak hazırlanmıştır. Araştırmacı tarafından hazırlanan ve bir A4 kâğıdının ön ve arka yüzünü dolduran sorular birinci bölümde on bir; ikinci ve üçüncü bölümde on beşer ve son bölümde beş olmak üzere *toplam kırk altı* adettir. Boşluk doldurma ve doğru sözcüğü seçme sorularının her birisi birer soru kabul edildiği zaman toplam soru adedi *yüz yirmi üç* olmaktadır. Sorular hazırlandıktan sonra ilgili görsel materyal ile birlikte; birisi

Türkçe Eğitimi öğretim üyesi ve diğeri Türk Dili ve Edebiyatı öğretim görevlisi olmak üzere iki farklı uzmana gönderilmiştir. Uzmanlar soru metnini yazım ve imlâ ayrıca içerik bakımından incelemişlerdir. Gerekli düzeltmeler yapıldıktan sonra metne son hâli verilerek katılımcılara uygulanmıştır.

Veri Analizi

Elde edilen veriler betimsel analiz kullanılarak incelenmiştir. Yıldırım ve Şimşek (2011) betimsel analizde, elde edilen verilerin daha önceden belirlenen temalara göre düzenlenerek yorumlandığını belirtmişlerdir. Verilerin analizinde şu aşamalar takip edilmiştir:

Öncelikle verilerin hangi altında sınıflandırılacağı ve sunulacağı tespit edilmiştir. Bu temalar soru yönergelerinde de belirtildiği gibi dört ana başlık altında toplanmıştır: (1) Uygun sözcük seçimi (görsel materyalde seyredilen duruma uygun sözcük seçilmesi), (2) (seyredilen görsel materyale ve verilen cümleye) uygun fiil seçimi, (3) (cümlelerde eksik bırakılan yerlere) uygun eklerin yazılması ve (4) (cümlelerin tümü dikkate alınarak, cümlede farklı eklerle yazılarak verilen sözcükler arasından) doğru sözcüğün seçilmesi. Her bir tabloya ait istatistiksel veriler tam doğru, yakın (yaklaşık) ve yanlış olmak üzere 3 kategori içerisinde değerlendirilmiştir. Her bir cümle içerisinde yer alan boşluklara gelebilecek en uygun sözcükler tablolarda belirtilmiştir. Bu sözcükler dışında kalan ancak seyredilen görsel materyalde var olan durumlar için kullanılabilir olduğu görülen sözcükler *uygun*; seyredilen görsele göre kullanılması doğru olmayan sözcükler ise *yanlış* olarak değerlendirilmiştir. Daha sonra betimsel analizin diğer aşaması olan *tematik çerçeveye göre verilerin işlenmesi* adımı gerçekleştirilmiştir. Katılımcıların cevapları Excel programında yazıya geçirilerek her bir tema altına eklenmiştir. Böylelikle katılımcıların tüm cevapları tematik olarak sınıflandırılmış ve bilgisayar ortamına aktarılmıştır. Bu veriler anketten elde edilen kişisel verilere ait bilgilerle birlikte SPSS'e aktarılarak yüzdeler hesaplamalar gerçekleştirilmiştir.

3. Bulgular ve Yorumlar

Birinci Araştırma Sorusuna Yönelik Bulgular

Bu bölümde çalışmanın birinci alt amacı olan *katılımcıların görsel olarak seyrettikleri durumları betimlerken kullandıkları mekân, psikolojik durum, nesne isimleri nelerdir? Aynı durumu ifade ederken hangi farklı sözcükleri tercih etmektedirler*, soruna yönelik bulgulara yer verilmiştir.

Birinci bölümde katılımcılardan seyrettikleri görsel materyalle ilgili cümlelerde bulunan eksik sözcükleri seyrettikleri görsele uygun bir biçimde tamamlamaları istenmiştir. Toplam cümle sayısı 11; tamamlanacak sözcük sayısı ise 25'tir. Uygulama sırasında katılımcılara boşluklara yazılacak sözcüklerin *fiil* dışında her hangi bir sözcük olabileceği ancak *fiil* olamayacağı vurgulanmıştır. Tablo 1'de bölüm birle ilgili istatistiksel bilgilere yer verilmiştir. Ek yazımlarındaki yanlışlıklar düzeltilmeden verilmiştir.

Tablo 3. Katılımcıların boşluklara yazmış oldukları sözcükler

Uygun Sözcük(ler)	Cevaplar
Cümle 1: Sessiz filmin başlangıcında insanlar _____ bulunmaktadır.	
Mutfakta	Mutfakta (15), mutfaka (1), evin mutfağında (1), evde (7), bir evde (1).
Cümle 2: Etrafa emirler veren kadın oldukça _____ görünmektedir.	
Sinirli, gergin vs.	Sinirli (15), yorgun (6), agresif (2), telaşlı (1), yorgun (1).
Cümle 3: Kadın masayı oldukça _____ bir şekilde hazırlıyor ve ardından _____ kullanarak _____ yemeğe çağırıyor.	
(3a) Titiz, özenli vb.	Titiz (1), düzenli (2), özenli (1), güzel (2), düzgün (1), hızlı (12), acele (1), çabuk (1), dikkatli (1), heyecanlı (1), sinirli (1), telaşlı (1).
(3b) Zil veya zili	Zil (11), zili (14).
(3c) İnsanları, kişileri vb.	İnsanları (7), herkesi (4), diğerlerini (5), ailesini (1), tüm aileyi (1), aileyi (1), evdekileri (1), aile fertlerini (1), adamı (1), salona (1), sinirle (1), yemek (1).
Cümle 4: Çarlı, _____ sesini duyuyor, sonra _____ kalkıyor. Çarlı, _____ görünüyor. Bu sırada evde yaşayan diğer _____ yemek masasına oturuyorlar.	
(4a) Zil veya zilin	Zil (4), zilin (16), eşinin (2), karısının (2), çanın (1).
(4b) Yataktan	Yataktan (14), ayağa (10), yavaşıca (1)
(4c) Uykulu, yorgun vb.	Uykulu (3), yorgun (7), rahat (1), isteksiz (1), sakin (1), meraksız (1), salonda (1), kapıdan (1), mutlu (4), sarhoş (1), odasında (1), sevinçli (1), üzgün (1), aynaya (1).
(4d) İnsanları, aile bireyle-rini vb.	İnsanlar (10), insanlarla (2), bireyler (2), kişiler (5), konuklarla (2), kadınla (1), aile (2), adam (1)
Cümle 5: Çarlı _____ bakarak _____ tarıyor.	
(5a) Aynaya	Aynaya (25).
(5b) Saç, saçını, saçlarını	Saçını (15), saçlarını (10).
Cümle 6: Çarlı, _____ kullanarak aşağıya iniyor. Aşağıda Çarlı'yı bekleyen ve diğer kişilere karşı sert davranan kadın; Çarlı'ye karşı _____ davranıyor ve ona gülümsüyor.	
(6a) Merdivenleri	Merdivenleri (18), merdiveni (2), merdivenlere (1), basamakları (1), mendil (2), zili (1).
(6b) Sıcak, yakın, kibar vb.	Sıcak (3), nazik (4), saygılı (3), iyi (7), güzel (2), çok nazik (1), güler yüzlü (1), hoşgörülü (1), yumuşak (2), kibar (1).
Cümle 7: Kadın Çarlı'yı _____ yemeğe davet ediyor. Çarlı, önce gülümsüyor, ama kadın arkasını dönünce birden yüz _____ değiştirerek; dil çıkartıyor.	
(7a) Güler yüzle, nazikçe vb.	Güzelle (1), güzellikle (1), hoşgörülü (1), hoşlukla (1), kibarca (4), iyilikle (3), nazikçe (4), sözle (1), sakince (1), mutlulukla (1), zille (5), zil çalarak (1), yemek (1).
(7b) Şeklini, ifadesini vb.	İfadesini (18), şeklini (4), ekşiterek (1), halini (1), hızlı (1).
Cümle 8: Yemek masasının _____ ayakta bekleyen şef, yemek tabağı önce Çarlı'ye _____ edilince oldukça şaşırıyor ve kızıyor. Bu durumu şefin _____ ve _____ anlıyoruz.	
(8a) Yanında	Yanında (13), önünde (3), başında (9).
(8b) Servis	Servis (11), ikram (5), teklif (3), buyur (1), uzatması söz (1), birinci (1), boş (2).
(8c) Jest ve mimiklerinden vb.	Bakışları ve hareketlerinden (2), davranışları ve yüz ifadesinden (1), hareket ve bakışlarından (3), mimikleri ve bakışlarından (1), sinirlerinden (1), tavırları ve sözlerinden (2), vücut ve yüz ifadesinden (1), yüzünden ve hareketlerinden (14).
Cümle 9: Yemek bitince tüm _____ masadan kalkıyor ancak bıyıksız bir _____ kalıyor. Kadın, Çarlı ile konuşurken adama bakıyor ve yüzünü _____. Böylece kadının adamdan hoşlanmadığını anlıyoruz.	

Uygun Sözcük(ler)	Cevaplar
(9a) İnsanlar, kişiler vb.	İnsanlar (16), misafirler (2), aile (3), aile fertleri (1), davetliler (1), kişiler (1), üyeler (1).
(9b) Adam, kişi	Adam (23), bey (1), kadın (1).
Cümle 10: Bu sırada _____ geliyor ve Çarlı ile kadın konuşurken arkada _____ hareketler yapıyor.	
(10a) Şef, adam vb.	Şef (24), hizmetçi (1).
(10b) Tuhaf, garip, sinirli vb.	Acayip (1), agresif (1), bıyıklarıyla (1), çirkin (1), değişik (2), el kol (1), garip (5), göz kaş (1), komik (1), olmadık (3), olumsuz (2), sinirli (2), tuhaf (2), boş (2).
Cümle 11: Adam masayı toplarken, Çarlı adama _____ atıyor. Adam sinirleniyor; ancak kadın duruma _____ ediyor.	
(11a) Laf, hava vb.	Bardak (1), bir şey (2), hareket (2), hava (6), laf (5), mendil (1), peçete (1), pislik (1), trip (1), boş (5).
(11b) Müdahale	Engel (3), kontrol (1), müdahale (17), müdahale (1), şikayet (1), boş (2).

Tablo 3'te katılımcıların *lütfen aşağıdaki cümlelerde yer alan boşlukları seyrettiğiniz görsel materyale göre uygun sözcüklerle tamamlayınız*, yönergesine verilen cevaplara ve cümlelerde yer alan boşluklara yazılabilecek uygun sözcüklere yer verilmiştir.

Tablo 4. Katılımcı cevaplarına ait istatistiksel değerlendirme

Cümle	Tam doğru(%)	f	Yakın(%)	f	Yanlış(%)	f
1	64,0	16	36,0	9	-	-
2	92,0	23	4,0	1	4,0	1
3(a)	32,0	8	56,0	14	12,0	3
3(b)	100,0	25	-	-	-	-
3(c)	84,0	21	16,0	4	-	-
4(a)	80,0	20	16,0	4	-	-
4(b)	56,0	14	44,0	11	-	-
4(c)	36,0	9	16,0	4	48,0	12
4(d)	84,0	21	4,0	1	12,0	3
5(a)	100,0	25	-	-	-	-
5(b)	100,0	25	-	-	28,0	-
6(a)	88,0	22	-	-	12,0	3
6(b)	92,0	23	8,0	2	-	-
7(a)	68,0	17	4,0	1	28,0	7
7(b)	88,0	22	8,0	2	4,0	1
8(a)	52,0	13	36,0	9	12,0	3
8(b)	44,0	11	40,0	10	8,0	2
8(c)	96,0	24	-	-	4,0	1
9(a)	84,0	21	12,0	3	4,0	1
9(b)	96,0	24	-	-	4,0	1
10(a)	96,0	24	-	-	4,0	1
10(b)	40,0	10	52,0	13	-	-
11(a)	44,0	11	12,0	3	24,0	6
11(b)	68,0	17	4,0	1	20,0	5

Tablo 4'te katılımcıların vermiş oldukları cevapların doğru, yakın (yaklaşık) ve yan-

İş cevaplarına ait yüzde ve frekans değerleri verilmiştir. Katılımcıların en fazla 4(c), 7(a), 11(a) ve 11(b) cevaplarında zorlandıkları görülmektedir.

İkinci Araştırma Sorusuna Yönelik Bulgular

Bu bölümde çalışmanın ikinci alt amacı olan *katılımcılar seyrettikleri görsel materyalde gördükleri durumları betimlerken hangi fiilleri kullanmışlardır? Aynı durumu betimlerken hangi farklı fiilleri kullanmışlardır*; sorusuna yönelik bulgulara yer verilmiştir.

İkinci bölümde katılımcılardan seyrettikleri görsel materyalle ilgili cümlelerde bulunan eksik fiilleri seyrettikleri görsele uygun bir biçimde tamamlamaları istenmiştir. Toplam cümle sayısı 15; tamamlanacak fiil sayısı ise 30'dur.

Tablo 5. Katılımcıların boşluklara yazmış oldukları fiiller

Uygun Sözcükler	Cevaplar
Cümle 1: Onlar mutfakta yemek _____.	
Hazırlıyorlar, yapıyorlar.	Hazırlıyorlar (16), yapıyorlar (9).
Cümle 2: Kadın oldukça kızgın _____ ve herkese _____.	
(2a) Görünüyor, duruyor.	Görünüyor (17), gözükmüyor (2), duruyor (1), davranıyor (5).
(2b) Bağırıyor, kızıyor.	Bağırıyor (17), emir veriyor (4), iyi davranmıyor (1), kızıyor (2), sataşılıyor (1).
Cümle 3: Hizmetli kadın mutfakta bıçakla meyve _____.	
Doğruyor, kesiyor.	Kesiyor (9), doğruyor (9), dilimliyor (1), hazırlıyor (1), alıyor (1), soyuyor (4).
Cümle 4: Çocuk, mutfakta elini _____ arak; kadının dikkatini _____. Ancak kadın ona da _____.	
(4a) Kaldır(arak).	Kaldır (18), bak (1), karıştır (1), kıstır (1), salla (1), sık (1), uzat (1), boş (1).
(4b) Çekiyor.	Çekiyor (16), dağıtıyor (9).
(4c) Bağırıyor, kızıyor vb.	Bağırıyor (15), emir veriyor (1), iyi davranmıyor (1), kızıyor (7), sinirleniyor (1).
Cümle 5: Kadın masayı _____.	Masaya yemek getiren hizmetçinin ayağı _____ ama yere _____.
(5a) Düzenliyor, yerleştiriyor vb.	Donatıyor (2), düzeltiyor (1), düzenliyor (3), hazırlıyor (16), süslüyor (3).
(5b) Takılıyor, kayıyor.	Kayıyor (5), takılıyor (19), boş (1).
(5c) Düşmüyor.	Düşmüyor (25).
Cümle 6: Kadın, yemek masası hazır olunca eline zili ____ ve zili _____.	
(6a) Alıyor.	Alıyor (25).
(6b) Çalıyor.	Çalıyor (23), sallıyor (2).
Cümle 7: Çarlı, yatağın üzerinde _____ ama uyumuyor; sigara _____. Zili duyunca yataktan _____.	
(7a) Yatıyor, uzanıyor vb.	Yatıyor (17), uzanıyor (4), oturuyor(4).
(7b) İçiyor.	İçiyor (25).
(7c) Kalkıyor, doğruluyor vb.	Kalkıyor (19), oturuyor (6).
Cümle 8: İnsanlar masanın başına _____.	
Toplandılar, geldiler vb.	Dizildiler (1), geçiyorlar (3), geldiler (2), oturuyorlar (3), toplandılar (16).
Cümle 9: Çarlı, aynaya bakarken saçını _____ ve aynı zamanda ağzını açarak _____.	
(9a) Tarıyor, fırçalıyor.	Tarıyor (23), düzeltiyor (1), şekliyor (1).

Uygun Sözcükler	Cevaplar
(9b) Esniyor.	Esniyor (14), dişlerine bakıyor (1), gülümsüyor (2), kokuyor (1), tükürüyor (6), üftüyor (1).
Cümle 10: Çarlı, merdivenden _____ . İnerken elinden mendil _____ .	
(10a) İniyor.	İniyor (23), kösteklendi (1).
(10b) Düşüyor, kayıyor vb.	Düşüyor (18), düşüverdi (1), düşürüyor (2), attı (3), tutuyor (1).
Cümle 11: Çarlı ve kadın birbirlerine bakarak _____ .	
Gülümsüyorlar, konuşuyor vb.	Gülümsüyorlar (20), gülüyorlar (2), konuşuyorlar (1), gülüşüyorlar (1), sırtıyorlar (1).
Cümle 12: Şef yemek tabağını masaya _____ . Kadın tabağı _____ ve Çarlı'ye _____ . Şef bu durumdan memnun _____ .	
(12a) Uzatıyor, veriyor.	Bırakıyor (4), getiriyor (7), götürüyor (4), koyuyor (7), uzatıyor (3).
(12b) Alıyor.	Alıyor (24), alıp (1).
(12c) Uzatıyor, ikram ediyor vb.	Uzatıyor (14), veriyor (10), yediyor (1).
(12d) Kalmıyor, olmuyor vb.	Olmuyor (10), kalmıyor (10), kaldı (1), gözüküyor (1), görünmüyor (1), değil (2).
Cümle 13: Bıyıklı adam (şef), masanın diğer tarafında ayakta _____ ve Çarlı ile kadına _____ .	
(13a) Bekliyor, bekliyor vb.	Duruyor (17), dikiliyor (1), bekliyor (7).
(13b) Bakıyor, kızıyor vb.	Sinirleniyor (7), küfrediyor (1), kızıyor (8), işaret yapıyor (1), hareket yapıyor (1), bekliyor (1), bakıyor (6).
Cümle 14: Kadın, şefe _____ , ondan bir şey istiyor. Şef, masadan _____ .	
(14a) İşaret ediyor.	İşaret ediyor (2), bağılıyor (1), bakarak (2), bakıp (1), bakıyor (5), buyuruyor (1), dokunarak (3), dokunuyor (1), dönerek (1), dönüyor (1), emir veriyor (1), emrederek (1), konuşarak (1), konuşup (1), sesleniyor (2), vuruyor (1).
(14b) Ayrılıyor, uzaklaşıyor vb.	Uzaklaşıyor (9), gidiyor (6), ayrılıyor (9), ayrılıp (1).
Cümle 15: Diğer insanlar masada iştahla yemeklerini _____ .	
Yiyorlar, yediler vb.	Yiyorlar (14), yiyorlar (4), yemektedir (1), iiyorlar (2), bittirdiler (1), bekliyorlar (3).

Tablo 6'da katılımcıların *lütfen aşağıdaki cümlelerde yer alan boşlukları seyrettiğiniz görsel materyale göre uygun fiillerle tamamlayınız*, yönergesine verilen cevaplara ve cümlelerde yer alan boşluklara yazılabilecek uygun fiillere yer verilmiştir.

Tablo 6. Katılımcı cevaplarına ait istatistiksel değerlendirme

Cümle	Tam doğru(%)	f	Yakın(%)	f	Yanlış(%)	f
1	100,0	25	-	-	-	-
2(a)	100,0	25	-	-	-	-
2(b)	96,0	24	4,0	1	-	-
3	72,0	18	4,0	1	24,0	6
4(a)	76,0	19	20,0	5	4,0	1
4(b)	64,0	16	36,0	9	-	-
4(c)	96,0	24	4,0	1	-	-
5(a)	76,0	19	24,0	6	-	-
5(b)	76,0	19	20,0	5	4,0	1
5(c)	100,0	25	-	-	-	-
6(a)	100,0	25	-	-	-	-

Cümle	Tam doğru(%)	f	Yakın(%)	f	Yanlış(%)	f
6(b)	92,0	23	8,0	2	-	-
7(a)	84,0	21	16,0	4	-	-
7(b)	100,0	25	-	-	-	-
7(c)	76,0	19	-	-	24,0	6
8	64,0	16	36,0	9	-	-
9(a)	92,0	13	4,0	1	4,0	1
9(b)	60,0	15	-	-	40,0	10
10(a)	96,0	24	-	-	4,0	1
10(b)	76,0	19	20,0	5	4,0	1
11	100,0	25	-	-	-	-
12(a)	12,0	3	44,0	11	44,0	11
12(b)	96,0	24	-	-	4,0	1
12(c)	96,0	24	-	-	4,0	1
12(d)	96,0	24	-	-	4,0	-
13(a)	96,0	24	4,0	1	-	-
13(b)	60,0	15	40,0	10	-	-
14(a)	8,0	2	68,0	17	24,0	6
14(b)	86,0	24	-	-	4,0	1
15	60,0	15	24,0	6	16,0	4

Tablo 6’da katılımcıların vermiş oldukları cevapların cümle bazında doğru, yakın (yaklaşık) ve yanlış cevaplarına ait yüzde ve frekans değerleri verilmiştir. Katılımcıların en fazla 3, 7 (c), 9 (b), 12 (a) ve 14 (a) cevaplarında zorlandıkları görülmektedir.

Üçüncü Araştırma Sorusuna Yönelik Bulgular

Bu bölümde çalışmanın ikinci alt amacı olan *katılımcılar hangi eklerin yazımlarında ne tür yanlışlıklar yapmaktadırlar*, soruna yönelik bulgulara yer verilmiştir.

İkinci bölümde katılımcılardan seyrettikleri görsel materyalle ilgili cümlelerde bulunan eksik fiilleri seyrettikleri görsele uygun bir biçimde tamamlamaları ve verilen cümlelerin tamamına bakarak doğru yazılan ekleri tespit etmeleri istenmiştir.

Tablo 7. Katılımcıların İlgili Sorulara Vermiş Oldukları Cevaplara Örnekler

Örnek 1: Çarlı, zil __ ses __ duy __ yatak __ kalkıyor ve ayna __ doğru gidiyor.
Örnek cevap 1: Çarlı, zil-in ses-i duy-arak yatak-tan kalkıyor ve ayna-ya doğru gidiyor.
Örnek cevap 2: Çarlı, zil-in ses-ini duy-unca yatak-tan kalkıyor ve ayna-ya doğru gidiyor.
Örnek 2: Kadın, yemek sonrası __ kendisi ile konuşmak iste __ adam __ hoşlan __ yüz ifadeleri ile göstermiştir.
Örnek cevap 1: Kadın, yemek sonrası-da kendisi ile konuşmak iste-yen adam-dan hoşlan-madığını yüz ifadeleri ile göstermiştir.
Örnek cevap 2: Kadın, yemek sonrası-da kendisi ile konuşmak iste-rken adam-dan hoşlan-dığını yüz ifadeleri ile göstermiştir.
Örnek 3: Çarlı, kendisi __ kötü davran __ adam __ kadın __ şikayet etmektedir.
Örnek cevap 1: Çarlı, kendisi-ne kötü davran-an adam-a kadın-a şikayet etmektedir.
Örnek cevap 2: Çarlı, kendisi-ne kötü davran-an adam-ı kadın-a şikayet etmektedir.

Tablo 7’de katılımcıların boşlukları uygun eklerle doldurmaları gereken sorulara verdikleri bazı cevaplara örnekler verilmiştir. Tablo 8’de katılımcıların ek doldurma sorularına vermiş oldukları cevapların istatistiksel değerlendirilmesi yapılmıştır.

Tablo 8. Ek doldurma ve doğru ekleri seçebilme sorularına verilen cevaplar

Cümle	Toplam yanlış	Toplam doğru	Cümle	Toplam yanlış	Toplam doğru
1	-	79	11	16	60
2	10	42	12	24	76
3	1	50	13	25	75
4	2	74	14	11	89
5	7	92	15	12	89
6	1	74	16	8	17
7	10	114	17	2	48
8	-	90	18	3	46
9	1	120	19	26	74
10	13	87	20	25	65

Tablo 8’de katılımcıların ilgili sorulara vermiş oldukları cevapların toplam doğru ve yanlış sayısı soru tabanlı biçimde gösterilmiştir. Tablo göz önüne alınarak en fazla yanlış yapılan sorular incelendiği zaman katılımcıların, zarf fiiller (-erek, -arak, -ıp, ip vb.), bulunma, ayrılma ve belirtme hâl eklerinin (adama, adamı, merdivenden vb.) yazımlarında sık yanlışlıklar yaptıkları tespit edilmiştir.

4. Sonuç ve Öneriler

Metin Selanik Aristo Üniversitesi Pedagoji Fakültesinde öğrenim görmekte olan iki dilli ve azınlık mensubu öğretmen adayları üzerinde gerçekleştirilen çalışmada katılımcıların boşluklara uygun sözcük seçimine ilişkin verdikleri cevaplarda genel olarak başarılı oldukları ve görsel materyale uygun sözcükleri doğru biçimde seçerek kullanabildikleri tespit edilmiştir. Ancak bazı katılımcıların yanlış sözcükler kullanabildikleri görülmüştür (titiz yerine hızlı; yorgun yerine üzgün gibi). Katılımcıların seyrettikleri görsele uygun fiil seçimlerini doğru yapabilme oranlarının yüksek olduğu tespit edilmiştir. Ancak bazı durumlarda seyredilen görsele uygun olmayan fiiller kullandıkları tespit edilmiştir (esniyor yerine üflüyor; kalkıyor yerine oturuyor gibi). Ek tamamlama ile ilgili sorulara verilen cevaplar katılımcıların genel olarak ek yazımlarındaki başarı oranının yüksek olduğunu göstermektedir. Katılımcıların, zarf fiiller (-erek, -arak, -ıp, ip vb.), bulunma, ayrılma ve belirtme hâl eklerinin (adama, adamı, merdivenden vb.) yazımlarında sık yanlışlıklar yaptıkları tespit edilmiştir (onlara yerine onları; zilin sesini yerine zilin sesimi; yemek masasının yerine yemek masanın gibi).

Çalışma sonunda azınlık statüsünde bulunan ve Yunanistan Milli Eğitimine bağlı okullarda eğitim görmekte olan azınlık mensubu öğretmen adaylarının ek yazımı ve seçimi ile doğru sözcük seçebilme yeterliklerine ilişkin gerçekleştirilen bu çalışmada katılımcıların genel olarak başarılı oldukları görülmüştür. Türkçenin ikinci dil olarak konuşulduğu ülkelerde azınlık statüsünde bulunan soydaşlarımıza yönelik her türlü eğitimsel faaliyet oldukça gerekli ve önemli görülebilir. Farklı baskın kültürler içerisinde

hem kültürel anlamda hem de ana dili bağlamında var olma mücadelesi veren soydaşlarımıza yönelik üniversiteler arası anlaşmalar çerçevesinde süreklilik arz eden eğitim faaliyetlerinin ulaştırılmasının ve bu tür faaliyetlerin; ayrıca Yunus Emre Vakfı gibi kurum ve kuruluşların desteklenmesinin milli bir politika olarak ele alınmasının yararlı olacağı söylenebilir. Güzel'in (2010) belirttiği gibi ana dilin daha itibarlı olduğu ülkelerde yaşayan bireyler baskın kültürün etkisi ile dillerini daha az konuşma eğilimine girebilmektedirler. Eğitimsel faaliyetlerin köprü görevi üstleneceği düşünülerek Yunanistan gibi ülkelerde bulunan azınlıklara ulaşılması, üniversiteler arası anlaşmalardan yararlanılarak söz konusu azınlık bireyelerine ana dili eğitimi verilmesi gerekli görülmektedir.

Azınlık eğitimi üzerine araştırma yapacak olan araştırmacılar azınlıklara verilen eğitimin niteliği ve içeriği ayrıca pedagoji fakültelerinde azınlık öğretmenleri yetiştiren bölümde okumakta olan öğretmen adaylarının konuşma yeterlikleri üzerine çalışmalar gerçekleştirilebilirler. İki dilli öğretmen adaylarında özellikle konuşma becerilerinin ikinci dilin de etkisi ile farklı ifadeler ve kullanımlar gözlemlenmiştir. Konuşma dilinde görülen bu farklılıklar üzerinde araştırılma yapılmasının ve baskın kültürdeki dilin Türkçe üzerindeki etkilerinin tespit edilmesinin yararlı olacağı söylenebilir.

5. Kaynakça

- Banguoğlu, T. (1986). Türkçenin Grameri. Ankara: Atatürk, Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Baxter, P., Jack, S. (2008). Qualitative Case Study Methodology: Study Design And Implementation For Novice Researchers. *The Qualitative Report*, 13(4), 544-559.
- Bruck, M. (1982). Language Impaired Children's Performance In An Additive Bilingual Education Program. *Applied Psycholinguistics*, 3(1), 45-60.
- Clauson, G. (2007). Türkçede Sekizinci Yüzyıldan Önce Kullanılan Ekler. *Dil Araştırmaları Dergisi*, 1(1), 185-196.
- Cummins, J. (1977). Linguistic Interdependence And The Educational Development Of Bilingual Children. *Review Of Educational Research*, 49, 222-251.
- Crutchley, A., C., Ramsden, G., Bottinig, N. (1997). Bilingual Children With Specific Language Impairment And Standardized Assessments: Preliminary Findings From A Study Of Children In Language Units. *The International Journal Of Bilingualism*, 1, 117-134.
- Güzel, A. (2010). İki Dilli Türk Çocuklarına Türkçe Öğretimi (Almanya Örneği). Ankara: Öncü Kitap.
- Deny, J. (1941). Türk Dili Grameri (Osmanlı Lehçesi). Tercüme: Ali Ulvi Elöve. İstanbul: Maarif Matbaası.
- Doğan, T. (2008). Salmas Ağzında Hâl Ekleri. *Turkish Studies*, 3(3), 319-344.
- İpek, B. (2008). Türk Dilinde Vasıta Hâli. *Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, 63-97.
- Korkmaz, Z. (1992). Gramer Terimleri Sözlüğü. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Şavklı, A. (2013). Isparta Ağzında Ayrılma Hâli Eki Ve İşlevleri. Süleyman Demirel Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 1(17), 119-141.

- Tunçel, H. (2013). Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Bulunma Eklerinin Görsel Materyal Kullanarak Öğretiminin Başarıya Etkisi. *International Journal Of Social Science*, 6(7), 1109-1125.
- Vardar, B. (1980). *Dilbilim ve Dilbilgisi Terimleri Sözlüğü*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Yıldırım, A., Şimşek, H. (2011). *Sosyal Bilimlerde Araştırma Yöntemleri*. Ankara: Seçkin Yayınevi.
- Zülfikar, H. (2012). Yapım Eki Gibi Kullanılan Bulunma Durumu Eki. *Türk Dili Dergisi*, 2, 208-219.

6. Ekler

Ek 1: Kişisel Bilgi Formu



1	Adınız Soyadınız					
2	Cinsiyet	E		K		
3	Yaşınız	18-20	21-24	25 ve üzeri		
4	Bölümünüz					
5	Sınıfınız	1	2	3	4	5
6	Mail Adresiniz	@				
7	Nerelisiniz? (Yunanistan'ın hangi şehri?)					

Extended Abstract

The purpose of this Text Study is to determine the appropriateness and correctness of the suffixes, actions, and words the prospective bilingual minority teachers use to express their situation descriptions in written.

The subgoals to be enquired are given below:

- a. How do the subjects name the spaces, psychological conditions, and objects to describe the situations they have seen in the visuals? How do the words the subjects preferred to use to describe the same situation differ from each other?*
- b. What verbs do the subjects use to describe the situations they have seen in the visuals? How do the verbs, the subjects prefer to use to describe the same situation differ from each other?*
- c. Which suffixes do the subjects miswrite and what type of mistakes they make?*

This case study is designed as a qualitative research. How the subjects write and choose one of the 3 different predetermined writing criteria (suffix, action, and words), and being bilingual and raised in an education system that differs from the Turkish education system are correlated by establishing a casualty relationship between them.

The purpose (question) of the research, the first step of in conducting the research; is to determine the appropriateness and correctness of the suffixes, actions, and words the prospective bilingual minority teachers use to express their situation descriptions in written. A questionnaire composed of three different sections and 46 questions all associated to the visual material the subjects watched were used to collect data related to the situation studied and defined in the purposes and the subgoals sections.

The target population of the study is 25 prospective bilingual minority teachers from Greece, studying at the School of Philosophy and Pedagogy, the Aristotle University of Thessaloniki in Thessaloniki. The subjects graduated from elementary schools and high schools in different regions of Greece will teach Turkish at minority schools, after they have graduated from Aristotle University where the instruction is given in Greek.

The subjects watched a famous silent comedy movie character Charlot acted by Charlie Chaplin for 3 minutes and 15 seconds. There is no talk in the video. The silent movie from the first half of the 1900s is a short black-and-white film. A 3-minute section from the film named The Land Lady's Pet was showed. The text related to the video watched was prepared by the researcher in four parts, including additional texts (2 parts), verbs, and selected words. The question instructions and sentence examples from the parts are as follows:

Part 1: Please fill in the blanks with suitable words in accordance with the video you watched.

Example: Çarlı, _____ kullanarak aşağıya iniyor. Aşağıda Çarlı'yi bekleyen ve diğer kişilere karşı sert davranan kadın; Çarlı'ye karşı _____ davranıyor ve ona gülümsüyor.

Descriptive analysis method was used to analyze the data collected. Yıldırım and Şimşek (2011) stated that in descriptive analysis, the data collected were arranged according to the predetermined themes. This section includes the findings related to the primary subgoal of the study, the question: How do the subjects name the spaces, psychological conditions, and objects to describe the situations they have seen in the visuals? How do the words the subjects preferred to use to describe the same situation differ from each other?

In this research study aimed to assess the prospective teachers' level of competence of using suffixes and words correctly in texts, who live in minority groups and studying at the schools controlled by the National Education system of Greece, the subjects were found generally successful. Education of any type can be considered highly necessary and important for our cognates who have minority status in the countries where Turkish is spoken as the second language. Sustainable educational activities provided to our cognates who are struggling to maintain in terms of maintaining both their culture and mother language their existence in different dominant cultures can be useful, if they are regulated by interuniversity agreements, and supported by organizations and institutes such as Yunus Emre Foundation, regarding the issue as a national policy can be beneficial.